



Совет Безопасности

Distr.: General
26 January 2003
Russian
Original: Arabic

Идентичные письма Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 24 января 2003 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим письмо министра иностранных дел Республики Ирак г-на Наджи Сабри от 24 января 2003 года по вопросу о сотрудничестве с Комиссией Организации Объединенных Наций по наблюдению, контролю и инспекциям (ЮНМОВИК) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мухаммед А. ад-Дури
Посол
Постоянный представитель

Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций от 24 января 2003 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

В связи с представлением г-ном Бликсом и г-ном эль-Барадеем своего доклада Совету Безопасности в соответствии с пунктом 5 резолюции 1441 (2002) Совета Безопасности мы хотели бы довести до Вашего сведения следующие факты.

I. Вопрос о так называемых «нерешенных вопросах»

1. Ирак в полном объеме выполнил все свои обязательства по разделу С резолюции 687 (1991) и согласился на установленный во исполнение резолюции 715 (1991) режим наблюдения, который эффективно действует с 1994 года. За период с 1992 года по настоящее время Специальная комиссия Организации Объединенных Наций и МАГАТЭ каких-либо запрещенных видов оружия или деятельности нигде в Ираке не обнаружили. Бывшая Специальная комиссия и МАГАТЭ документально подтвердили завершение выполнения ими своих основных задач в области разоружения в своих докладах Совету Безопасности. В апреле 1998 года в докладе Специальной комиссии Совету Безопасности, содержащемся в документе S/1997/301, было отмечено:

«Общий результат работы, проделанной за шесть лет, таков, что сейчас лишь немного остается неизвестным об оставшемся у Ирака потенциале в области запрещенных вооружений».

МАГАТЭ в своем докладе Совету Безопасности, содержащемся в документе S/1998/694, отметило:

«Как отмечалось ранее, нет оснований полагать, что Ирак сохранил какой-либо физический потенциал для самостоятельного производства оружейного ядерного материала в количестве, имеющем какое-либо практическое значение, равно как и нет оснований полагать, что Ирак приобрел или произвел оружейный ядерный материал, помимо ядерного материала, обнаруженного в ходе инспекций МАГАТЭ и вывезенного из Ирака в соответствии с пунктом 13 резолюции 687 (1991)».

2. Несмотря на то, что за семь с половиной лет (с апреля 1991 года по октябрь 1998 года) Ирак выполнил обязательства, возложенные на него в разделе С резолюции 687 (1991), Совет Безопасности пункт 22 этой резолюции не применил. В ходе проведенных в течение этого чрезвычайно продолжительного периода 40 обзоров несправедливых санкций, введенных в отношении Ирака, Совет никогда не рассматривал вопрос о возможности их ослабления или снятия ввиду выполнения Ираком обязательств, содержащихся в других разделах резолюции 687 (1991). Совет ни разу взвешенно и по справедливости не оценил то, что было достигнуто, и его обращения с Ираком носило произвольный и жесткий характер, что является беспрецедентным для имевших место в прошлом и нынешних международных сношений.

3. После того, как бывший Исполнительный председатель Специальной комиссии г-н Ричард Батлер приступил к исполнению своих обязанностей, он

попытался раздуть так называемые «нерешенные вопросы разоружения» и преувеличить их значение вопреки выводам, к которым пришел его предшественник г-н Рольф Экеус в своем докладе, упомянутом выше. Г-н Батлер утверждал, что имеют место крупные пробелы в осуществлении требований в отношении разоружения в химической, биологической областях и в области ракетостроения и что он в этой связи не может информировать Совет Безопасности о завершении этапа разоружения.

4. В целях отыскания выхода из тупика, созданного г-ном Батлером вследствие его полной необъективности в пользу политической позиции Соединенных Штатов и в ущерб научным фактам, в августе 1998 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предложил, чтобы Совет Безопасности провел всеобъемлющий обзор степени выполнения Ираком своих обязательств и масштабов прогресса, достигнутого в ряде областей, для изучения вопроса о мерах, необходимых для продвижения к достижению конечной цели этого мероприятия, а именно контроля за разоружением в области запрещенных вооружений в соответствии с резолюциями Совета Безопасности по Ираку, имея в виду осуществление сформулированного в этих резолюциях обязательства отменить режим санкций. Генеральный секретарь предложил, чтобы обзор включал прямой диалог между правительством Ирака и Советом Безопасности по спорным вопросам.

5. После представления Генеральным секретарем 5 октября 1998 года своего предложения Совету Безопасности для принятия решения о всеобъемлющем обзоре Соединенные Штаты и Соединенное Королевство полностью блокировали достижение этой цели, отозвали инспекторов и при участии Соединенного Королевства развязали широкомасштабную агрессию против Ирака в период с 16 по 20 декабря 1998 года.

6. После этой агрессии Совет Безопасности поручил группе под председательством тогдашнего посла Аморима осуществить оценку ситуации в отношении разоружения в Ираке. Посол Аморим изложил в своем докладе то, что бывшая Специальная комиссия считала сохраняющимися вопросами этапа разоружения. В то же время он определил, что основная часть иракских запрещенных оружейных программ уничтожена, и упомянул о возможном тупике в ходе дальнейшего расследования этих вопросов с использованием нынешних процедур, аналогом чему может служить видимое снижение результативности работы в последние годы. Он подчеркнул, что «в ходе любого процесса технического контроля, охватывающего целую страну и имеющего целью доказать отсутствие таких объектов или таких видов деятельности, которые легко можно скрыть, наличие некоторых факторов неопределенности неизбежно». В конце своего доклада посол Аморим заявил, что группа приняла согласованное решение о возможности создания комплексной системы, т.е. усиленной системы постоянного наблюдения и контроля с использованием правовой основы, содержащейся в резолюциях 687 (1991), 707 (1991), 715 (1991) и 1051 (1996), а также в меморандуме о понимании от 23 февраля 1998 года, и что такая система должна предоставлять возможность решения сохраняющихся вопросов разоружения.

7. На основании этого доклада была принята резолюция 1284 (1999) Совета Безопасности, в пункте 1 которой предусматривалось учреждение ЮНМОВИК. В пункте 2 этой же резолюции предусматривалось создание усиленного режи-

ма наблюдения в целях осуществления плана, принятого согласно резолюции 715 (1991) Совета Безопасности, и решения неурегулированных вопросов разоружения в соответствии с рекомендацией посла Аморима.

8. После своего учреждения ЮНМОВИК приняла этот метод включения неурегулированных вопросов разоружения в усиленную систему наблюдения и в пункте 13 своего доклада Совету Безопасности, содержащегося в документе S/2000/292, заявила:

«Функции ЮНМОВИК в связи с пунктами 8 и 9 резолюции 687 (1991) в целом охватываются в резолюции 1284 (1999) термином «задачи в области разоружения», а обязанности на основании пункта 10 резолюции 687 (1991) касаются осуществления плана постоянного наблюдения и контроля. В докладе группы по вопросам разоружения и постоянного наблюдения и контроля в настоящее время и в будущем (S/1999/356, приложение I, пункт 61) рекомендуется объединить эти две задачи и создать усиленную систему постоянного наблюдения и контроля, которая была бы в состоянии путем объединения усилий решить остающиеся вопросы разоружения. Организация и управление ЮНМОВИК должны быть приспособлены для создания этой системы, т.е. для ее подготовки, руководства ею и представления докладов о ее функционировании».

9. Все вышеизложенные факты подтверждают, что так называемые «нерешенные вопросы разоружения» не имеют существенного значения и требуют объединения в рамках этапа постоянного наблюдения. В настоящее время правда заключается в том, что эти вопросы в целом либо вовсе не являются нерешенными вопросами, либо они более не являются таковыми ввиду того, что материалы, уничтожение которых, как утверждает Специальная комиссия, не было ею проконтролировано, более не пригодны к употреблению или представляют собой ничтожную долю от проверенного (1–3 процента), что соответствует допустимой погрешности в области разоружения, или что их поиск достиг точки уменьшения результативности работы.

10. Тем не менее с целью облегчить ЮНМОВИК выполнение ее задачи по изучению и урегулированию этих вопросов Ирак в своем исчерпывающем, всеобъемлющем и обновленном заявлении от 7 декабря 2002 года сообщил со всеми деталями о стадии, достигнутой в урегулировании нерешенных вопросов, отметил их важное значение и указал, какие имеются возможности для их урегулирования, как это явствует из нижеследующего:

1. Ракетное оружие:

а) что касается местного производства двигателей, включая турбины, то подробные сведения и разъяснения на этот счет приводятся на страницах 255-278 текста заявления [на арабском языке];

б) что касается поставленных из-за рубежа и изготовленных на месте боеголовок с обычным снаряжением, то подробные сведения и разъяснения на этот счет приводятся на страницах 985-1033 текста заявления [на арабском языке];

в) что касается топлива и окислителей, то подробные сведения и разъяснения на этот счет приводятся на страницах 1167-1992 текста заявления [на арабском языке] и подтверждаются многими документами.

2. В отношении химического оружия в главе 11 заявления по химическому оружию приводятся следующие подробные ответы и разъяснения:

- a) материальный баланс авиационных бомб R-400, касающийся областей химического и биологического оружия;
- b) материальный баланс 150-мм артиллерийских снарядов, снаряженных ипритом, и принятые иракской стороной меры проверки по факту исчезновения 550 таких снарядов;
- c) оборудование для изготовления стекла, хранящееся в грузовых контейнерах;
- d) что касается вещества VX, упомянутого в целом ряде объяснительных писем, то Ираку не удалось изготовить это вещество в количестве, которое можно было бы использовать для изготовления оружия, и он не закачал VX ни в один из боеприпасов. Последнее письмо по этому вопросу было направлено 11 ноября 1998 года.

3. В заявлении по биологическому оружию также приводятся разъяснения и подтверждающие их документы в отношении биологического оружия, как это явствует из нижеследующего:

- a) вопрос о проверке изготовления и снаряжения 25 боеголовок. Подробные сведения на этот счет приводятся в документах 65, 66, 67, 68 и 70 в той главе заявления, где говорится о разработке боеприпасов (глава 8), и дополняют сведения, содержащиеся в приложении под названием «Отчет о состоянии дел»;
- b) вопрос об уничтожении боеголовок. Подробные сведения на этот счет приводятся в главе 8 и в подтверждающих документах 16, 188, 189, 190 и 192 и дополняют сведения по этому вопросу, содержащиеся в приложении под названием «Отчет о состоянии дел»;
- c) вопрос об уничтожении авиационных бомб R-400. В заявлении говорится, что эти бомбы общим количеством 157 единиц были полностью уничтожены. В докладе фигурирует документ, составленный на основе воспоминаний офицера, занимавшегося их уничтожением, и документально подтверждающий выполнение этим офицером поставленной перед ним задачи. Другие подробные сведения по этому вопросу приводятся также в главе 8 и дополняют сведения, которые содержатся в приложении под названием «Отчет о состоянии дел»;
- d) вопрос о производстве биологического оружия. В заявлении затрагивается вопрос о его производстве и приводятся цифры, подкрепленные соответствующими документами, последним из которых является отчет завода Эль-Хакам от 15 января 1991 года и другими документами с указанием количеств, изготовленных в 1988, 1989 и 1990 годах. Заявления бывшей Специальной комиссии по этому вопросу являются голословными и совершенно не соответствующими действительности, особенно в части получения спор сибирской язвы. Все подтверждающие документы свидетельствуют о том, что споры сибирской язвы были в жидком виде и что Ираку не удалось изготовить их в порошковой форме. В приложении под названием «Отчет о состоянии дел» говорится о том, что в конечном счете стало с изготовленным количеством биологических аген-

тов и подтверждается их неэффективность при хранении в течение более двух лет;

е) вопрос о питательных средах. Все поставки питательных сред для предыдущих программ с 1985 года по конец 1990 года были заявлены. Об этом говорится в главе 10 заявления, а в главе 11 заявления приводятся подтверждающие документы (документы 23-63).

4. В качестве одного из примеров того, о чем говорилось в нашем заявлении, мы хотели бы подробно остановиться на утверждении бывшей Специальной комиссии о том, что Ирак не представил поддающихся проверке доказательств в рамках своей отчетности по авиационным бомбам R-400, тогда как в заявлении по химическому оружию содержались поддающиеся проверке подробные сведения об изготовлении полых корпусов этих бомб для всего количества боеприпасов этого типа. То, что бывшая Специальная комиссия насчитала несколько сотен неучтенных корпусов таких бомб, объясняется тем, что эта Комиссия, действуя предвзято, включила в общее число и ту продукцию, которая ежедневно браковалась в течение всего срока изготовления этого количества боеприпасов в 1990 году, несмотря на наличие документов, подтверждающих, что именно это их количество было признано негодным из-за наличия неисправимых дефектов. Бракованные корпуса передавались в пункт сбора металлолома при литейном цехе предприятия-изготовителя, а затем переплавлялись. Учет отправляемых в переплавку изделий, как правило, не ведется, поскольку речь идет об обычном металлоломе. То, что эти корпуса являются браком, зафиксировано в данных контроля качества продукции, составляющих основу для проверки. Кроме того, если бы эти корпуса можно было использовать для изготовления боеприпасов, снаряженных запрещенным боевым средством, их потребовалось бы оснастить хвостовой частью с парашютным тормозом и детонатором, а это предметы импорта со всеми документами о их поставках, использовании и остающемся балансе. Инспекционная группа по химическому оружию была убеждена в том, что иракская сторона продемонстрировала ей, что эти документы снимают проблему бракованных корпусов, но она не провела необходимую проверку на наличие хвостовых частей. Группа обещала осуществить такую проверку позднее, но так и не вернулась к этому вопросу до своего отъезда из страны 15 декабря 1998 года в преддверии агрессии Соединенных Штатов и Великобритании против Ирака.

II. Сотрудничество Ирака в выполнении своих обязательств по резолюции 1441 (2002)

1. 27 ноября 2002 года группы ЮНМОВИК и МАГАТЭ приступили к своей работе, которая нашла интенсивный и еще более широкий по своим масштабам характер. Так, например, к 23 января 2003 года, численность инспекторов и вспомогательного персонала в Ираке выросла до 273 человек. Группы провели в общей сложности 440 инспекций, из которых 365 были осуществлены на объектах, находящихся под постоянным контролем, и 75 — на других объектах. На всей территории страны, от ее северных до южных границ, были проинспектированы все 287 объектов, в том числе объекты, принадлежащие Военно-промышленной корпорации, Комиссии по атомной энергетике, министерствам обороны, высшего образования, здравоохранения, сельского хозяйства, торговли и нефти, университетам и другим учебным заведениям, смешанному и част-

ному секторам, а также гражданские объекты и различные другие частные владения, Президентский дворец, где проводятся приемы официальных лиц (Каср эс-Суджуд), частные резиденции и одна мечеть в Багдаде. Инспекторы использовали ультрасовременные портативные или установленные на автомобилях рентгеновские сканирующие устройства. Они также брали экологические пробы (пробы тяжелой воды, почвы, растительности, речной воды, воздуха, отходов промышленных предприятий и так далее) и пользовались данными аэрофотосъемки и подробными картами, составленными с помощью спутников. В ходе своих посещений они опрашивали руководителей инспектируемых объектов. Внимание инспекторов было сосредоточено на тех объектах, которые в заявлениях, опубликованных в сентябре и октябре 2002 года британским премьер-министром Тони Блэром, государственным департаментом Соединенных Штатов Америки, министерством иностранных дел Великобритании и Центральным разведывательным управлением были названы в числе тех, где якобы велись работы по изготовлению ядерного, химического и биологического оружия и ракет большой дальности.

2. Ирак оказывал инспекционным группам всемерную поддержку, обеспечивая им в рекордные сроки запрашиваемую охрану и предоставив в их распоряжение средства, необходимые для выполнения ими своей задачи (жилье, аппаратуру связи, посадочные полосы в международном аэропорту им. Саддама и на авиационной базе Рашид и отделение в Мосуле). Иракская сторона также оказывала инспекционным группам помощь в получении без предупредительного уведомления незамедлительного доступа на все объекты, подлежащие инспекции. Она также предоставляла в их распоряжение все имеющиеся у нее документы, доказательства и информацию и оказывала содействие в организации собеседований. Она эффективно сотрудничала в обеспечении успешной работы инспекторов, даже несмотря на то, что кое-кто из инспекторов совершил неприемлемые действия, не совместимые с их мандатом и выходящие за рамки полномочий, предоставленных им соответствующими резолюциями Совета Безопасности. Инспекции, проведенные на всех объектах, на которых, по заявлениям Соединенных Штатов и Великобритании, производилось оружие массового уничтожения, равно как и инспекции, проведенные на других объектах, продемонстрировали, что Ирак говорит правду, когда он утверждает, что не имеет оружия массового уничтожения и не занимается никакой запрещенной деятельностью, и свидетельствуют о беспочвенном и лживом характере американских и британских заявлений.

III. Визит в Багдад г-на Бликса и г-на эль-Барадея

1. 19 и 20 января 2003 года г-н Ханс Бликс и г-н Мухаммед эль-Барадей посетили Багдад во главе двух высокопоставленных делегаций ЮНМОВИК и МАГАТЭ для проведения с иракской стороной обсуждений, в ходе которых они должны были оценить результаты нынешней инспекционной деятельности и рассмотреть пути укрепления сотрудничества в осуществлении задач, поставленных перед ЮНМОВИК и МАГАТЭ в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, в которых содержится призыв к уважению национальной безопасности Ирака, т.е. уважению его суверенитета и независимости и жизненно важных интересов его народа.

2. По итогам состоявшихся обсуждений обе стороны приняли прилагаемое заявление с изложением пунктов, по которым было достигнуто согласие, и выражением взаимного желания решительно продолжать работу по обеспечению оперативного и слаженного выполнения задач, поставленных перед ЮНМОВИК и МАГАТЭ.

IV. Выводы

Исчерпывающее и всеобъемлющее заявление, представленное Ираком 7 декабря 2002 года, и эффективное и подлинное сотрудничество иракских учреждений с инспекционными группами с момента их возвращения в нашу страну 27 ноября 2002 года показывают, что Ирак действует добросовестно и преисполнен твердой решимости выполнить свои обязательства, вытекающие из резолюций Совета Безопасности, несмотря на все трудности, произвол и предвзятость, с которыми приходится сталкиваться в этом деле, с тем чтобы доказать, что он не скрывает никакой деятельности и никакого оружия, запрещенных соответствующими резолюциями Совета Безопасности, и опровергнуть беспочвенные и лживые утверждения и обвинения, с которыми Соединенные Штаты и Великобритания регулярно выступают против него, преследуя сомнительные империалистические цели. Удостоверение этих фактов должно позволить Совету Безопасности отвергнуть американские и британские империалистические угрозы агрессии против Ирака и выполнить взятые им на себя, согласно его соответствующим резолюциям, обязательства, а именно снять чудовищно несправедливое эмбарго, действующее в отношении нашей страны вот уже 13 лет, сохранить национальную безопасность Ирака, позаботившись об уважении его суверенитета, независимости и территориальной целостности, и обеспечить региональную безопасность путем избавления Ближнего Востока от оружия массового уничтожения, в частности путем ликвидации арсенала такого оружия, которым обладает и которое разрабатывает «Израиль» под защитой и при поддержке Соединенных Штатов.

Примите мои заверения в самом глубоком уважении.

(Подпись) Наджи **Сабри**
Министр иностранных дел

24 января 2003 года

Согласованное заявление

Встреча между иракской стороной и ЮНМОВИК и МАГАТЭ была посвящена оценке результатов проведенных инспекций и урегулированию возникших вопросов. Было отмечено следующее:

1. Доступ был получен на все объекты. Так будет и в дальнейшем. Иракская сторона будет рекомендовать лицам предоставлять доступ и на частные объекты.
2. Было оказано полезное содействие в деле материально-технического обеспечения инспекционной инфраструктуры, в частности в отделении в Мосуле. Это содействие будет продолжаться, в частности в том, что касается полевого отделения в Басре.
3. После обнаружения ряда неснаряженных 122-мм химических боеприпасов в хранилищах Аль-Ухайдира иракская сторона назначила группу для проведения расследования и всеобъемлющего поиска аналогичных боеприпасов в других местах. Уже было сообщено об обнаружении еще четырех единиц на складе боеприпасов в Аль-Таджи. Об окончательных результатах будет сообщено.
4. Был дан ответ на запрос ЮНМОВИК о предоставлении ряда документов. Некоторые из них были переданы, в отношении других были даны разъяснения.
5. Список лиц, занимающихся различными дисциплинами, будет дополнен в соответствии с рекомендацией ЮНМОВИК и МАГАТЭ.
6. Было обсуждено заявление, представленное Ираком 7 декабря. Ирак выразил готовность ответить на вопросы, возникшие в связи с этим заявлением, и обсудить такие вопросы.
7. Лицам, которым предлагается пройти конфиденциальное собеседование, будет рекомендовано давать на это согласие.
8. ЮНМОВИК и МАГАТЭ дали согласие на то, чтобы их вертолеты брали на борт по мере необходимости соответствующее число сопровождающих.
9. Ирак в кратчайшие возможные сроки примет национальное законодательство, касающееся запрещенных видов деятельности.
10. Ирак согласился продолжить технические обсуждения с МАГАТЭ для прояснения вопросов, касающихся алюминиевых трубок, утверждений об импорте урана и использования бризантных взрывчатых веществ, а также других нерешенных вопросов.

Багдад, 20 января 2003 года